

XIANDAI HANYU CIDIAN
XUESHU YANTAOHUI
LUNWENJI

《现代汉语词典》 学术研讨会论文集(二)

商务印书馆辞书研究中心 编



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

《现代汉语词典》学术研讨会
论 文 集
(二)

商务印书馆辞书研究中心 编

商 务 印 书 馆

2009 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

《现代汉语词典》学术研讨会论文集(二)/商务印书馆辞书研究中心编. —北京:商务印书馆,2009
ISBN 978-7-100-06596-2

I. 现… II. 商… III. 现代汉语词典—学术会议—文集
IV. H164-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 032885 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

《XIÀNDÀI HÀNYǔ CÍDIǎN》XUÉSHÙ YÁNTÀOHUÌ
LÙNWÉNJÍ

《现代汉语词典》学术研讨会论文集

(二)

商务印书馆辞书研究中心 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06596-2

2009年10月第1版 开本 850×1168 1/32

2009年10月北京第1次印刷 印张 15¼

定价: 32.00 元

编 委 会

(按姓氏音序排列)

何宛屏	李志江	谭景春	徐祖友
余桂林	章宜华	周洪波	

目 录

《现代汉语词典》的四个特点

——谈《现代汉语词典》第5版……………曹先擢(1)

《现代汉语词典》第5版继续坚持并发扬学术引航的

好传统……………陆俭明(7)

论辞书的原创性及其认定原则

——兼论《现代汉语词典》的原创性和原创点

……………王 宁(15)

继承 提高 创新

——谈《现代汉语词典》第5版……………晁继周(29)

中国语文词典的新里程碑

——《现代汉语词典》的半世纪……………冯海霞 张志毅(37)

国外词典学的发展对我国词典编纂的启示……………章宜华(46)

《现代汉语词典》第5版的改进及对进一步完善的期盼

——兼谈“现汉学”的建立……………苏新春(61)

《现代汉语词典》第5版加强规范性的几个方面

……………程 荣(75)

有关《现代汉语词典》体例的几点建议……………苏培成(88)

发扬《现汉》精神,激励辞书的编纂与修订

——兼议《现代汉语词典》第5版若干词条的编纂

……………李红印(97)

从对外汉语教学的角度,说几点对词典的想法

……………施光亨(110)

2 《现代汉语词典》学术研讨会论文集(二)

增新删旧,调整平衡

- 谈《现代汉语词典》第5版的收词……………韩敬体(121)
- 从字头和复词的关系看字头分合与义项设立……………张万起(136)
- 《现代汉语词典》字头的几点分析……………魏 励(144)
- 论《现代汉语词典》系统平衡的相对性……………王 伟(158)
- 《现代汉语词典》第5版中形同音同注音方式不同的
多字条目的立目原则……………王 楠(166)
- 《现代汉语词典》“西文字母开头的词语”部分的修订
……………张铁文(177)

关于《现代汉语词典》第5版词类标注的说明

- ……………徐 枢 谭景春(188)
- 《现代汉语词典》对词的功能义的关注……………苏宝荣(212)
- 兼类词词性与多义词义项关系试说
- 《现代汉语词典》第5版“V+N”式双字词
词性标注等问题解读……………周 荐(222)
- 语文辞书词类标注的一致性原则……………王永耀(234)
- 时代性 准确性 系统性
- 论《现代汉语词典》第5版释义的修订……………杜 翔(245)
- 关于《现代汉语词典》第5版的释义……………朱 彦(257)
- 《现代汉语词典》第5版在释义表述上的修订和完善
……………曹 炜(276)
- 同义义场视角下的语文辞书释义问题……………李智初(292)
- 《现代汉语词典》第5版对2002年增补本“新词新义”
的修订情况考察……………李 斐(302)
- 《现代汉语词典》用例分析……………王金鑫(311)

《现代汉语词典》新旧版“作”和“做”的计量分析	
——兼谈该类词语的规范化问题·····	李晓静(324)
《现代汉语词典》第5版科技条目的修订·····	李志江(345)
收词力度足 释义尺度精	
——小议《现代汉语词典》第5版百科词汇	
·····	傅祚华(357)
《现代汉语词典》第5版哲社条目修订浅谈	
·····	贾采珠 吕京(362)
《现代汉语词典》科技名词规范的处理	
·····	曹兰萍 李志江(369)
语文词典科技条系列相关词的释义研究·····	曹兰萍(381)
谈《现代汉语词典》第5版生物类条目释义的改进	
·····	由明智(399)
略论《现代汉语词典》姓氏义的处理·····	吕京(406)
《现代汉语词典》“前言”“说明”中几个问题的思考	
·····	温端政(412)
成语注音问题研究·····	马志伟 乔永(424)
从四字词看《现代汉语词典》第5版的修订·····	余桂林(444)
《现代汉语词典》第5版语类条目中“也说”条的	
出条、表述方式类型及修改建议	
·····	温朔彬 温端政(454)
总称、合称、统称的区分及运用·····	潘雪莲(470)

4 《现代汉语词典》学术研讨会论文集(二)

切磋琢磨 精益求精

——中国辞书学会辞书编辑出版专业委员会

第五次学术研讨会综述…………… 叶 军(482)

后记…………… (485)

《现代汉语词典》的四个特点

——谈《现代汉语词典》第5版

曹先擢

《现代汉语词典》有四个特点,也可以说四个特性:现代性、科学性、实用性和规范性。这四个特点还应该加修饰语:与时俱进的现代性、研究先导的科学性、雅俗共赏的实用性、积极稳妥的规范性。

一 与时俱进的现代性

所谓现代性,有两个要素:一是时间的,一是文化的。我们考察词典,要把握这两个方面。在古代,每个朝代都有当时的“现代”,但是没有相应的反映共时的词典。因为那时的书面语是承古的脱离口语的文言文,语言学、辞书编纂理论的进步十分缓慢。到19世纪与20世纪之交,情况发生了变化。语文革新作为一种社会要求被提出来了,20世纪初出现了白话文运动和国语运动,这两个运动大大推动了我们民族共同语——普通话(也称国语)的形成。由于西学东渐,出现了新的语言学、辞书学理论。于是编纂现代汉语词典的任务提到了日程上来,其代表便是《国语辞典》,具有重要的历史意义,然而,它的语料基本上是文言和古白话,注释用语是半文言。新中国成立后,于50年代到70年代,历时20年,不失时机地编成《现代汉语词典》,它是我国第一部真正意义上的现

代汉语词典,体现了国语运动和白话文运动这两个运动的精神,也可以说这两个运动以辞书的形式合流了。这样就大大加速了民族共同语的推广、应用和规范,在我国建设事业和社会生活中发挥了很大的作用,为我国辞书事业树立了一块丰碑;在它以前还没有如此的词典;在它以后,同类型的词典是沿着它开辟的道路前进的。

现代性本身要求与时俱进,否则会削弱其现代性。《现代汉语词典》正是这样做了。它出版以来,已经数次修订,这是第五次。这次是一次大的修订,可以说面貌一新。

这次修订可以用四个字概括:增、删、改、标(标注词性)。新版收词 6.5 万,其中新增词 6000(删旧词 2000,条数净增 4000)。标注词性是吕叔湘先生生前的愿望,今天实现了。标注词性的完成,反映了语法学的进步。这四个方面是互相联系的。就“改”来说,也体现了一种求新精神,体现一种科学上不断自我完善的精神。试以“通信”一词为例来说明:

78 版:【通信】用书信互通消息、反映情况等。

96 版:【通信】¹ 用书信互通消息、反映情况等:~处|我们几年前曾经通过信。

【通信】² 利用电波、光波等信号传送文字、图像等:数字~。

05 版:【通信】动 ① 用书信互通消息、反映情况等:~处|我们几年前曾经通过信。② 利用电波、光波等信号传送文字、图像等。根据信号方式的不同,可分为模拟通信和数字通信。旧称通讯。

《中国大百科全书》“通信”条目有:通信、通信兵、通信电缆、通信对抗、通信对抗系统、通信干扰、通信技术、通信转发器等。而“通讯”只有两条:通讯、通讯社。

《现代汉语词典》把原“通讯”释文“利用电波设备传送消息”的

内容移到“通信”，并增加新内容。这与《中国大百科全书》处理是一致的，完全正确。为什么？“通信”的“信”过去指“信件”，现在指“信息”(information)。我们正进入信息时代，“通信”一词内容的变化，反映了新科技的发展。

二 研究先导的科学性

《现代汉语词典》是一部语文性词典，而不是百科词典。百科词典的内容自然有极强的科学性，它以各种科研机构、高等院校的科研为后盾。语文词典的科学性，主要建立在对语言文字的研究上，当然要吸收社会上的研究成果，但主要靠自己，这样才能系统，才能以词典的形式体现出来。所以《现代汉语词典》国务院交给语言研究所来编。他们不负众望，以吕叔湘先生、丁声树先生为首包括李荣先生等，是语言学大师，其他编写者也都是学术界的学术功底深厚的语言文字专家。这就保证了词典的科学性、词典的质量。试看“很”的注释：

很 副 表示程度相当高：～快|～不坏|～喜欢|～能办事|好得～|大家的意见～接近|我～知道他的脾气。

这七个例词例句代表七种类型，其次序也是不宜改换的，我们不能说“我很知道”，但“知道”后有后续成分，就可以了。这七个例子，作一下具体分析，补充例句，可以讲一堂课。多大的科学含量！

三 雅俗共赏的实用性

以“叉”为例。“叉”有四个读音(包括阴平、阳平、上声、去声)：

1. chā ① 名 ……器具。② 动 用叉取东西：～鱼。③ 名

叉形符号“×”，一般用来标志错误的或作废的事物。

2. chá〈方〉**动**挡住；卡住：车辆～住了路口，过不去了。

3. chǎ**动**分开成叉(chā)形：～着腿。

4. chà 见 1016 页『排叉儿』、1040 页『劈叉』。(【排叉儿】

名食品，长方形的薄面片(多为两层)，中间划三条口子，把面片的一头从口子中掏出来，用油炸熟。【劈叉】**动**体操、武术等的一种动作，两腿向相反方向分开，臀部着地。)

小学生也能看得懂，但要问 chá 为什么标〈方〉，我查了《现代汉语方言大词典》才明白。这里有语言调查的工作基础。标一个〈方〉，看似简单，谁能想到其中语言调查和研究的工作呢？

这里再举一个“澄”(chéng dòng)字。

读 chéng:

澄(澈)① chéng(水)很清：～澈。②使清明；使清楚：～清。

另见 288 页 dòng。

【澄碧】chéngbì**形**清而明净：湖水～。

【澄澈】(澄彻)chéngchè**形**清澈透明：溪水～见底。

【澄清】chéngqīng①**形**清亮：湖水碧绿～。②**动**使混浊变为清明，比喻肃清混乱局面：～天下。③弄清楚(认识、问题等)：～事实。

另见 288 页 dòng//qīng。

【澄莹】chéngyíng**形**清亮：雨后，月亮显得～皎洁。

读 dòng:

澄dòng**动**①使液体里的杂质沉下去，～清。②〈方〉挡

着渣滓或泡着的东西,把液体倒出;滗:把汤~出来。

【澄浆泥】dèngjiāngní [名] 过滤后除去了杂质的极细腻的泥,特指制细陶瓷等用的泥。

【澄清】dèng//qīng [动] 使杂质沉淀,液体变清:这水太浑,~之后才能用。

另见 178 页 chéngqīng。

【澄沙】dèngshā [名] 过滤后较细的豆沙:~馅儿月饼。

注意:读 dèng 标 [动],是词;读 chéng 是语素,不标词性。

澄清¹ chéngqīng

澄清² dèng//qīng

澄清¹指弄清楚(认识、问题等),如澄清事实,可以带宾语;澄清²不可以,不能说 dèng 清事实。澄清²可以说 dèng 得清,dèng 不清;澄清¹却不可以。

澄清¹与澄清²的不同,涉及二者语用功能的不同。澄清¹是复合词,语义抽象而宽泛,故有“弄清楚(认识、问题等)”的意义。澄(dèng)是单音节动词,意义较具体,指“使液体里的杂质沉下去”。澄清²是动补短语,其意义与澄清¹不同。

四 积极稳妥的规范性

《现代汉语词典》以前以“想像”为正条,今以“想象”为正条,这是据名词审定委员会的意见而改的。

又如“挟”,《普通话异读词审音表》规定统读 xié,而这个字以前也读 jiā,如鲁迅《藤野先生》:“其时进来的是一个黑瘦的先生,八字须,戴着眼镜,挟着一叠大大小小的书。”《现代汉语词典》在贯彻《审音表》的同时,也照顾以前的用法,读 jiā 音列字头,但是注释为“同

6 《现代汉语词典》学术研讨会论文集(二)

‘夹’(jiā)②”，显示今天当作“夹”。一位中学教师说这样的处理，“可以帮助我们判定这里的‘挟’得念 jiā，只是‘挟’现在被当作‘夹’的异体字了”(《语文建设》2000 年第 9 期)，解决了教学中的问题。

(曹先擢 教育部语言文字应用研究所 100010)

《现代汉语词典》第5版

继续坚持并发扬学术引航的好传统

陆俭明

《现代汉语词典》是中国社会科学院语言研究所(先前称“中国科学院语言研究所”)在前后两任主编吕叔湘先生和丁声树先生的主持下,1956年启动、1958年开始编写,历时22年,于1978年问世的。这是我国第一部用普通话释义、举例的中型现代汉语词典。《现代汉语词典》以它在词条选择、注音、义项的确立、释义和举例等诸方面的高水平的学术质量以及体现在词典中的编纂者求实、严谨的学风,赢得了国内外读者的普遍好评,成为我国汉语中型词典中引导汉语规范、享誉海内外的一个辞书精品。辞书的根基是学术。没有学术作后盾,是不可能编纂出精品、上品的辞书的。《现代汉语词典》在一个个词条的注音、义项分合与排列、具体释义、举例等项目都始终以学术引航,由学术研究作支撑。这在当年具体表现在:(一)在词典着手编写之前,就先发动词典编纂组成员和一部分其他室的研究人员收集资料,累计收集了100多万张卡片,这充足的语料为词典编写打下了坚实的基础。(二)正如吕先生所说过的,像《现代汉语词典》这类词典前人没有编过,没有严格意义的现代汉语词典可以参考。因此,在具体编写中,特别是对于词条义项的确立、排序以及具体释义,多数是在经过反复研究,反复推敲,并反复修改了好几次之后才最后定下来的,有的甚至作过专题研究。(三)充分吸收已有的学术研究成果,词典中许多虚词

的注释都吸收了代表当时最高水平的《现代汉语语法讲话》的研究成果。正由于在吕先生、丁先生的带领下,《现代汉语词典》的编写始终坚持以学术领航,才确保了词典的高质量,才使《现代汉语词典》具有无可争辩的创新性、原创性。事实告诉我们,《现代汉语词典》对许多词语的释义几乎已成为经典式的释义,这一点早为汉语言学界所公认。

翻阅了《现代汉语词典》第5版,深深感到,词典继续坚持并发扬了学术引航的好传统,使这部精品在原先的基础上进一步提高了学术含量,这是十分令人欣喜的事。

一 关于释义

释义,是一部词典的灵魂。对读者影响最大的就是释义。一个词如果释义不贴切或不恰当,会影响读者对该词的理解,甚至会误导读者,尤其会影响外族或外国读者对该词的使用。

《现代汉语词典》第5版在释义科学性方面我觉得确实是大大提高了一步。不妨举些实例:

【矛头】原释义:矛的尖端,多用于比喻。

释义:矛的尖端。比喻批评、攻击的方向。

原释义没有指明“矛头”的比喻义,让读者,特别是外族、外国读者不知道“矛头”该怎么用。现在的释义把“矛头”的比喻义说清楚了,而且说得比较准确。类似这样的修改不少。

【淘汰】原释义:去坏的留好的;去掉不适合的,留下适合的。

现释义:在选择中去除(不好的或不适合的)。

不是任何“去坏的留好的;去掉不适合的,留下适合的”这种意思都

可以用“淘汰”一词来表达,而且淘汰本身并不含有“留好的”“留下适合的”这样的意思。现在的注释,一方面说明了“淘汰”的基本意义是“去除”;另一方面指明了这个词使用的场合——“在选择中”,指出这一点很重要。现在对“淘汰”的释义显然科学多了。类似的还有“敏捷”“优异”等。请看:

【敏捷】原释义:(动作等)迅速而灵敏。

现释义:(动作、思路等)迅速而灵敏。

现在释义的覆盖面更合乎实际,因为事实上“敏捷”既可以用来形容动作“迅速而灵敏”,也可以用来形容思维、思路“迅速而灵敏”。

【优异】原释义:特别好。

现释义:(成绩、表现等)特别好。

原先的释义,曾误导过不少外国留学生,他们根据原先那个释义说出了这样的话来:“*约翰的发音优异。”“*丽莎在《雷雨》中演四风演得很优异。”“*我以为他的办法优异。”“*陆老师,你的身体很优异。”那是因为原先的释义只说明了“优异”一词的基本意义,没有说明这个词的使用环境。现在的释义把“优异”一词使用的语义环境交待清楚了,这就可以避免外国、外族汉语学习者出现上面那样的用词错误。

《现汉》第5版也注意纠正了一些原先表述上的错误,最典型的例子是“馒头”和“蚕食”的释义。请看:

【馒头】原释义:一种用发酵的面粉蒸成的食品,一般上圆而下平,没有馅儿。

现释义:面粉发酵后蒸成的食品,一般上圆而下平,没有馅儿。

原注释里“发酵的面粉”之说,明显不妥。面粉发酵后怎么还能叫面粉呢?现在的注释克服了这个表述上的缺点。

【蚕食】原释义:蚕吃桑叶,比喻逐步侵占。